

**SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS****Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort - Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
19 (INT 1251)	226	2	16/162/2015
27 (INT 1190)	228(T)	3	19/199/2015
28 (INT 1191)	228(T)	3	19/200/2015
28 (INT 1191)	229(T)	3	23/228(T)/2015
34 (INT 1130)	230(T)	4	22/217/2015
46 (INT 1137)	231	4	18/192/2015
48 (INT 1139)	231	4	22/221/2015
48 (INT 1139)	232	5	23/231/2015
53 (INT 1144)	233(T)	7	9/110/2015
54 (INT 1145)	233(T)	7	31/351(T)/2014
951	227	2	9/108/2015
957	231	4	22/222/2015
957	232	5	23/231/2015
B/629	226	2	15/152/2015
C/714	228(T)	3	14/145(T)/2015
C/730	228(T)	3	Uusi Editio 2015
C/740	229(T)	3	29/723/2015
C/742	228(T)	3	Uusi Editio 2015
C/761	230(T)	4	22/217/2015
D/714	228(T)	3	14/145(T)/2015
D/729	228(T)	3	19/199/2015
D/730	228(T)	3	3/51/2015
F/815	231	4	20-21/209/2015
F/817	231	4	22/220/2015
F/817	232	5	23/231/2015
F/821	232	5	17/181/2015
G/836	233(T)	7	9/111/2015
M/230	234(T)	8	29/314/2012

**Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements**

Tiedonanto-Notis-Notice	Sivu-Sida-Page
Gulf of Finland. Hydrographic seabed surveying.	235(T) 8

## I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

\*226.

19  
B/629/629.3

Suomi. Kirkkonummi. Puutarhaväylä (1.2 m). Uusi viitta. Karttamerkintä.

Finland. Kyrkslätt. Trädgårdsleden (1.2 m). Ny prick. Kartmarkering.

Finland. Kirkkonummi. Puutarha channel (1.2 m). New spar buoy. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM [14/143/2015](#)

Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy

Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84	
80434	↑	Vasen-BB-Port	60°02.992'N	24°36.530'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

227.

951

Venäjä. Pietarin väylä. Loiston Krasnaja Gorka P -puoli. Waiting area No 1. Pudonnut ankkuri. Karttamerkintä.

Ryssland. Farleden till S:t Petersburg. N om fyren Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Tappat ankare. Kartmarkering.

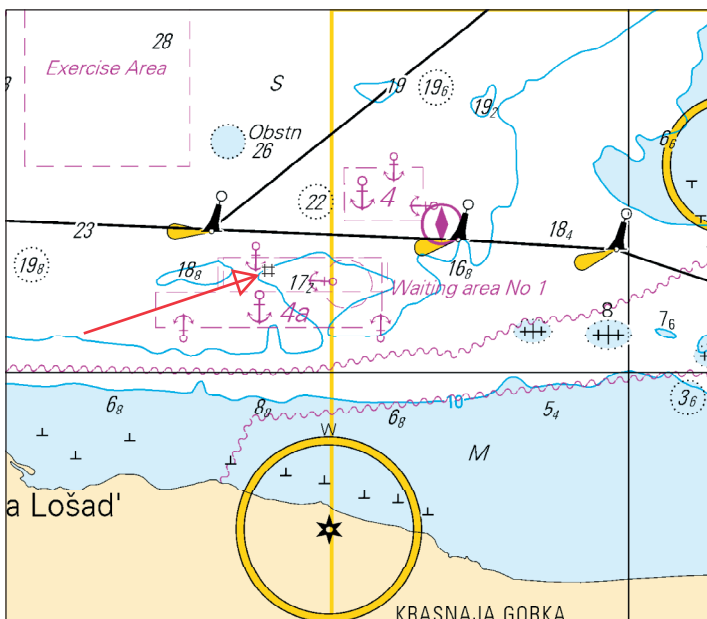
Russia. St. Petersburg channel. N of light Krasnaja Gorka. Waiting area No 1. Lost anchor. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM [8/99/2013](#)

Lisää-Inför-Insert :

#	WGS 84	
	60°01.25'N	29°21.22'E

(Ankkuri ketjuineen -Ankare med kätting- Anchor with anchor chain)



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(NtM 31/4368/2015, St. Petersburg)

**II Saaristomeri ja Ahvenanmeri**  
**Skärgårdshavet och Ålands hav**  
**Archipelago Sea and Sea of Åland**

\*228.(T)

27,28  
C/714/730/742  
D/714/729/730

Suomi. Ahvenanmaa. Kökar. Kummelkläpparna. Utö-Naantali väylä (15.3 m). Tilapäisesti poistettu tutkamerkki.

Finland. Åland. Kökar. Kummelkläpparna. Farleden Utö-Nådendal (15.3 m). Tillfälligt indraget radarmärke.

Finland. Åland. Kökar. Kummelkläpparna. Utö-Naantali channel channel (15.3 m). Temporarily withdrawn remark.


Ajankohta: n. 2.10.2015 asti

Tidpunkt: till ca. 2.10.2015

Time: until about 2 October 2015

Tilapäisesti poistettu tutkamerkki – Tillfälligt indraget radarmärke – Temporarily withdrawn remark

**Poista – Stryk - Delete**

No		WGS 84	
21762		59°55.723'N	21°13.334'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

\*229.(T)

28  
C/740

Suomi. Ahvenanmaa. Sottunga. Nyhamn-Rödsjär väylä (8.2 m). Tilapäisesti poistettu tutkamerkki.

Finland. Åland. Sottunga. Farleden Nyhamn-Rödsjär (8.2 m). Tillfälligt indraget radarmärke.

Finland. Åland. Sottunga. Nyhamn-Rödsjär channel (8.2 m). Temporarily withdrawn remark.


Ajankohta: n. 2.10.2015 asti

Tidpunkt: till ca. 2.10.2015

Time: until about 2 October 2015

Tilapäisesti poistettu tutkamerkki – Tillfälligt indraget radarmärke – Temporarily withdrawn remark

**Poista – Stryk - Delete**

No	Nimi/Namn/Name		WGS 84	
6394	Falkarna		60°04.917'N	20°50.278'E
(C4614)	VQ(2)W.6s			

(FTA, Turku/Åbo 2015)

\*230.(T)

34  
C/761

Suomi. Saaristomeri. Ahvenanmaa. Eckerö. Udden. Svartnöfjärden. Utbådan-Marsund-Dånö -väylä (2.1 m). Kulkusyvyiden muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Åland. Eckerö. Udden. Svartnöfjärden. Farleden Utbådan-Marsund-Dånö (2.1 m). Ändrat leddjupgående.

Finland. Archipelago Sea. Åland. Eckerö. Udden. Svartnöfjärden. Utbådan-Marsund-Dånö channel (2.1 m). Amended maximum authorised draught.

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tillsvidare  
Time: Until further notice

TM/UfS/NtM [22/217/2015](#) (Kohta A. -Punkt A. - Item A.) kumotaan/utgår/cancelled

**Tiedonnannosta** 22/217/2015 puuttui merkintä kulkusyvyiden madalluksen tilapäisyydestä.

**I notisen** 22/217/2015 saknades informationen att det är fråga om ett tillfälligt ändrat leddjupgående.

**Notice** 22/217/2015 lacked the information that it is a temporary amendment of the maximum authorised draught.

**Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught**

Väylän kulkusyvyys on madallettu 2.1 metristä 1.8 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 2.1 m till 1.8 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 2.1 m to 1.8 m between the following positions:

WGS 84	1.8 m
60°16.46'N	19°38.81'E
60°16.41'N	19°38.03'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

### III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

\*231.

46, 48, 957  
F/815/817

Suomi. Selkämeri. Maalahti. Strömmingsbådanin sataman väylä (2.2 m). Venereitti muutettu väyläksi. Kulkusyvyiden muutos. Väylälinjauksen muutos. Uusi väylä. Uudet viitat. Karttamerkintä.

Finland. Bottenhavet. Malax. Strömmingsbådan. Strömmingsbådans hamn farled (2.2 m). Båtrutten ändrad till farled. Ändrat leddjupgående. Ändrad farledsdragning. Ny farled. Nya prickar. Kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Malax. Strömmingsbådan. Channel to Strömmingsbådan harbour (2.2 m). Small craft route upgraded to channel. Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. New channel. New spar buoys. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM [21/209/2015](#), [29/350/2013](#)

**A. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad till farled mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:**

	WGS 84	2.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	62°58.768'N	20°44.634'E	F/815/817
2)	62°58.730'N	20°44.431'E	

**B. Kulkusyvyyden muutos - Ändrat leddjuggående - Amended maximum authorised draught. Väylän kulkusyvyyden nostettu 1.0 metristä 2.2 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet ökat från 1.0 m till 2.2 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 1.0 to 2.2 m between the following positions:**

	WGS 84	2.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	62°58.768'N	20°44.634'E	F/815/817
2)	62°58.730'N	20°44.431'E	

**C. Väylälinjauksen muutos - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment:**

**Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line**

	WGS 84	2.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	62°58.768'N	20°44.634'E	F/815/817
2)	62°58.730'N	20°44.487'E	
3)	62°58.730'N	20°44.431'E	





**Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line**

**D. Uusi väylä – Ny farled – New channel**

	WGS 84	2.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	62°58.768'N	20°44.634'E	46, 48, 957
2)	62°58.730'N	20°44.487'E	
3)	62°58.730'N	20°44.431'E	

**E. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys**

**Lisää – Inför – Insert:**

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	78342		Itä-Ost-East	62°58.767'N	20°44.589'E	46, 48 F/815/817
2)	79413		Pohjoinen-Nord-North	62°58.749'N	20°44.598'E	”
3)	79414		Pohjoinen-Nord-North	62°58.729'N	20°44.506'E	”
4)	79415		Etelä-Syd-South	62°58.734'N	20°44.500'E	”

(FTA, Vaasa/Vasa 2015)

\*232.

48, 957  
F/817/821/821.1

**Suomi. Selkämeri. Maalahti. Fälskäretin sataman väylä (2.4 m). Venereitti muutettu väyläksi. Kulkusyvyyden muutos. Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Bottenhavet. Malax. Farleden till Fälskärets hamn (2.4 m). Båtruten ändrad till farled. Ändrat leddjuggående. Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Sea of Bothnia. Malax. Channel to Fälskäret harbour (2.4 m). Small craft route upgraded to channel. Amended maximum authorised draught. Amended channel alignment. Amend buoyage. Amend chart.**

Ref: TM/UfS/NtM [28/308/2014](#), [14/272/2011](#)

**A. Venereitti on muutettu väyläksi seuraavien pisteiden välillä – Båtrutten ändrad till farled mellan följande punkter – Small craft route upgraded to channel between the following positions:**

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	63°03.69'N	20°48.39'E	F/817/821/821.1
2)	63°04.27'N	20°48.86'E	

**B. Kulkusyvyiden muutos - Ändrat leddjuggående - Amended maximum authorised draught**

Väylän kulkusyvyys on nostettu 2.0 metristä 2.4 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggändet ökat från 2.0 m till 2.4 m mellan följande punkter – Max. authorised draught increased from 2.0 m to 2.4 m between the following positions:

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	63°03.69'N	20°48.39'E	F/817/821/821.1
2)	63°04.27'N	20°48.86'E	

**C. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment.**

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	2.4 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°03.740'N	20°48.595'E	F/817/821/821.1
2)	63°04.265'N	20°48.857'E	







Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

**D. Uusi väylä – Ny farled – New channel**

	WGS 84	2.4 m	Kartat-Korten-Charts
1)	63°03.686'N	20°48.392'E	48, 957
2)	63°03.740'N	20°48.595'E	
3)	63°04.265'N	20°48.857'E	



**E. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys**

Lisää – Inför – Insert:


	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	79518		Etelä-Syd-South	63°03.715'N	20°48.474'E	48, F/817/821/821.1
2)	79517		Itä-Ost-East	63 03.744	20 48.570	48, F/817/821/821.1
3)	79516		Länsi-Väst-West	63 03.860	20 48.668	48, F/817/821/821.1
4)	30843		Itä-Ost-East	63 03.942	20 48.678	48
5)	30841		Itä-Ost-East	63 04.169	20 48.764	48
6)	30842		Länsi-Väst-West	63 03.933	20 48.709	48

## F. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

### Siirrä-Flytta-Move:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	F/817/821/821.1
1)	30843		Itä-Ost-East	63°03.930'N	63°03.942'N	
				20°48.652'E	20°48.678'E	
2)	30841		Itä-Ost-East	63°04.185'N	63°04.169'N	F/817/821/821.1
				20°48.737'E	20°48.764'E	

### G. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
30842		Länsi-Väst-West	63°03.933'N	20°48.709'E	F/817/821/821.1

(FTA, Vaasa/Vasa 2015)

\*233.(T)

53, 54  
G/836

Suomi. Perämeri. Kalajoki. Maakalla. ODAS-poiju.

Finland. Bottenviken. Kalajoki. Maakalla. ODAS-boj.


Finland. Bay of Bothnia. Kalajoki. Maakalla. ODAS buoy.

Ajankohta: avovesikauden 2015 loppuun

Tidpunkt: till slutet av säsongen med öppet vatten 2015

Time: to the end of the open water season 2015

### Paikka – Position – Position

	WGS 84	
	64°18.41'N	23°32.11'E

**Oranssi** pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

**Orange** rund boj med vit antenn. Diametern 40 cm.

**Orange** spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2015)

## VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

\*234.(T)

M/230/231.1

**Suomi. Vuoksen vesistö. Varkaus. Pirttiluodon väylät (2.4 m). Sillan korjaustyöt.**

**Finland. Vuoksens vattendrag. Varkaus. Farlederna i Pirttiluoto (2.4 m). Reparationsarbeten på bron.**

**Finland. Vuoksi watercourse. Varkaus. Pirttiluoto channels (2.4 m). Bridge under repair.**

Ajankohta: 30.9.2015 asti

Tidpunkt: till 30.9.2015

Time: until 30 September 2015

### Sijainti – Position – Position:

WGS 84	
62°18.46'N	27°53.22'E

**Pirttivirran** ratasillalla suoritetaan peruskorjauskorjaustöitä. Töistä johtuen sillan kulkuaukon leveys on tilapäisesti kaventunut n. 3 metriin. Veneilijöitä kehoitetaan varovaisuuteen sillan alituksessa.

Lisätietoja: Työmaapäällikkö Juho Hynynen: 044 7272571

**Pirttivirta** järnvägsbro repareras. Broöppningens fria bredd har tillfälligt reducerats till ca 3 meter. Båtförare uppmanas iaktta försiktighet då de passerar under bron.

Ytterligare information: Ansvarig arbetsledare: 044 7272571

**Pirttivirta** railway bridge undergoing renovation. Horizontal clearance of bridge opening temporarily reduced to abt. 3 metres. Yachtsmen are requested to navigate with caution when passing under the bridge.

Additional information: Site Manager: +358 44 7272571

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

---

## VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

\*235.(T)

951, 952, 953

**Suomi. Suomenlahti. Nord Stream -kaasuputket. Merenpohjan mittaus toimintaa.**

**Finland. Finska viken. Nord Streams gasledning. Mätningar på havsbotten.**

**Finland. Gulf of Finland. Nord Stream gas pipelines. Hydrographic seabed surveying.**

Ajankohta: n. 31.8 - 31.10.2015

Tidpunkt: till ca 31.8 - 31.10.2015

Time: about 31 August - 31 October 2015

**Alus Deep Vision** suorittaa Putkilinjojen tarkastustutkimuksia Suomen talousvyöhykkeellä.

Deep Visionin kutsumerkki on 2CVC8. Alus kuuntelee VHF-kanavaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia. Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 500 m etäisyydeltä.

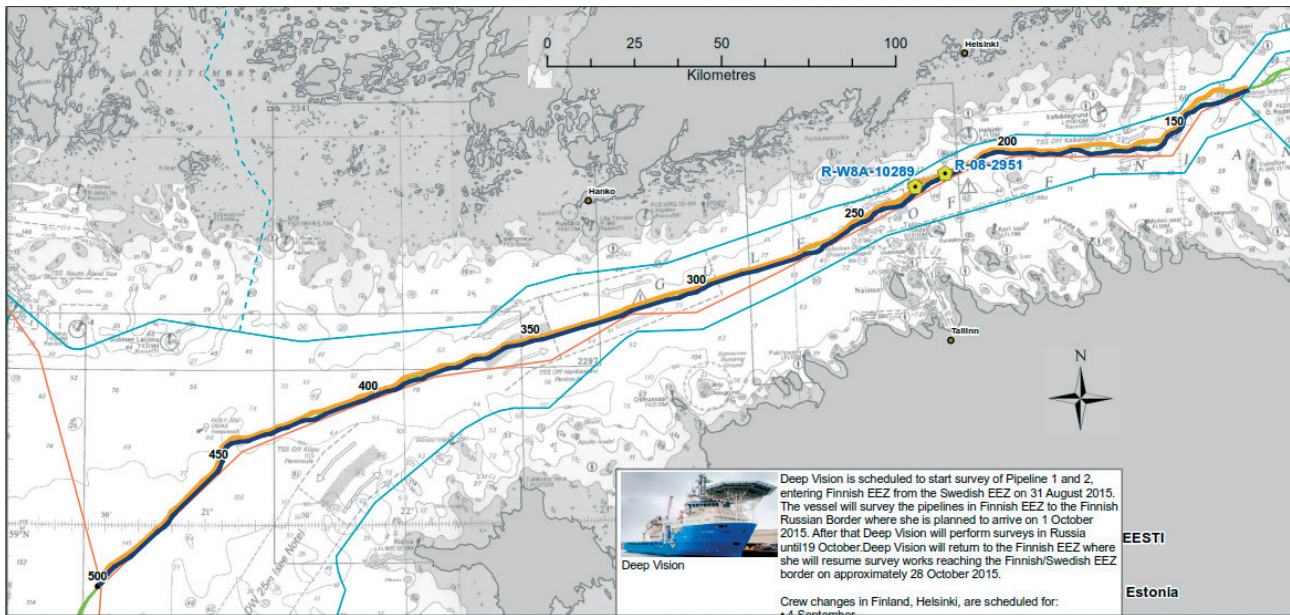
**Fartyget Deep Vision** inspekterar rörledningarna i Finlands ekonomiska zon.

Anropssignalen för fartyget Deep Vision är 2CVC8. Fartyget lyssnar på VHF kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna. Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.



The vessel **Deep Vision** is performing pipeline surveys in the Finnish EEZ.

The call sign for the vessel Deep Vision is 2CVC8. The vessel is monitoring the VHF channel 16 and in the Gulf of Finland the mandatory GOFREP VHF channels. The vessel requests a minimum clearance of 500 m.



(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)